

крилості», одухотвореності та позерства, творче горіння і байдужість. Контраст виконує стилетвірну функцію.

ЛІТЕРАТУРА

1. Архів В.Симоненка № 152/12. Інститут рукописних фондів НАН України ім. Т. Шевченка, Інститут літератури.
2. Ковалів Ю.І. Літературознавча енциклопедія : в 2 т. / Ю.І. Ковалів. – К.: Видавничий центр «Академія». – 2007. – 622 с. Т.1.
3. Ковалів Ю.І. Літературознавча енциклопедія : в 2 т. / Ю.І. Ковалів. – К.: Видавничий центр «Академія». – 2007. – 622 с. Т.2.
4. Моренець В. На відстані серця. – К., 1986. – 238 с.
5. Симоненко В. У твоєму імені живу. – К., 1995. – 141 с.
6. Симоненко В. Берег чекань. – Мюнхен: Сучасність, 1973. – 310 с.
7. Симоненко В. Лебеді материнства: Поезія, проза / В. Симоненко. – Дніпропетровськ: Промінь, 1989. – 224 с.
8. Симоненко В. Поезії. – К., 1966. – С. 43.

Т.А. Масловская. Контрастность в поэзиях Василия Симоненко. – Статья.

Аннотация. В статье поданы контрасты у поэзиях Василия Симоненко. Контрасты используются для выразительности, эмоциональности, потому что у поэтических контрастах выражается стиль поэта.

Ключевые слова: контраст, страстность, поэзия, композиционно-стилистический прием, концептуальное оформление, стилистическая функция.

Tetyana O. Maslovska. Contrast in Poetries of Vasyl Symonenko. – Article.

Summary. In the article there are given contrasts in the poetries by Vasyl Symonenko. The contrasts are used for strengthening the expressiveness, emotionality, because the poet's passion appears in poetic contrasts. Vasyl Symonenko appeals to contrasts as a stylistic function.

Key words: contrast, passion, poetry, composition device, conceptual formation, stylistic function.

УДК 811.12

Л.И. Морошану,

*кандидат филологических наук, доцент,
Международный гуманитарный университет,
г. Одесса, Украина*

«КРАТКОЕ ИСТОРИКО-КРИТИЧЕСКОЕ ОБОЗРЕНИЕ ИТАЛИАНСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ УЧИТЕЛЕМ ИТАЛИАНСКОГО ЯЗЫКА БЕНЕДИКТОМ ЛОРОВИЧЕМ» КАК ПАМЯТНИК ФИЛОЛОГИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Аннотация. В статье рассматривается учебный рукописный труд преподавателя итальянского языка Бенедикта Лоровича, написанный в Одессе в 1874 г. и ставший первым среди известных пособий по истории итальянской литературы, созданных в России.

Ключевые слова: итальянская литература, итальянская диспора, Бенедикт Лорович.

Цель настоящей статьи – познакомить с трудом работавшего в Одессе в середине XIX века итальянского педагога и филолога Бенедикта Лоровича «*Краткое историко-критическое обозрение итальянской литературы учителем италийского языка Бенедиктом Лоровичем*»,

созданным в Одессе в 1874 г. Оно не было издано; рукопись ныне хранится в Музее Научной библиотеки Одесского национального университета им. И.И.Мечникова. Это первое среди известных нам пособий по истории итальянской литературы, созданных в России.



Рис.1. Обложка пособия Бенедикта Лоровича «Краткое историко-критическое обозрение итальянской литературы учителем италийского языка Бенедиктом Лоровичем»

Одесса в первой половине XIX ст. являлась одним из основных центров России по изданию книг на итальянском языке. Но прежде необходимо сказать о роли итальянского языка в жизни города – не случайно ведь Одессу называли в прошлом веке «Итальянским городом», «Маленькой Венецией», «Неаполем», «Флоренцией» [13].

Итальянская диаспора в первые десятилетия существования города стала весьма значимой в коммерческой, общественной, культурной жизни города. Этот приток итальянцев в Россию и в первую очередь – в стремительно растущую Одессу был связан с основанием и высокими темпами строительства города, превращавшегося в столицу Причерноморья. Уже на третий год (1797) существования города в общем количестве жителей, составлявших 7–8 тыс. человек, было около 800 итальянцев, то есть 10 процентов всего населения [14, с. 161].

В Одессе также создавались и художественные произведения на итальянском языке. До нас дошли сведения, что первое напечатанное в Одессе стихотворение было на итальянском языке. Издателем первой одесской газеты был итальянец Феррарини. В Одессе в первой половине XIX в. был итальянский театр, что явилось причиной опубликования либретто к спектаклям.

Филологическая деятельность итальянцев в Одессе уже была предметом рассмотрения в наших публикациях; однако тема эта очень обширна и только начинает получать свое освещение [см. 1–12].

Бенедикт Лорович (Benedetto Loro) был, по всей видимости, потомком выходцев из Генуи семьи Лоровичей [14, с. 162]. Он работал учителем итальянского языка во 2-й гимназии. Ему принадлежат следующие учебные пособия по итальянскому языку: «Первоначальный курс Итальянского языка» (1847), «Курс итальянского языка» (1858).

В предисловии к рассматриваемому труду автор пишет: «Итальянская литература столь богата во всех своих отраслях знаменитыми мужьями и превосходными сочинениями, что ее стоит изучить. Сравнивая ее с литературами других европейских наций, видно, что ей не в чем им завидовать; напротив того, она обязана своим произведением и успехами Италии, как стране,

которая, посреди невежества веков, еще варварских, была колыбелью наук, словесности и художеств.

Побуждаемый этим, как мне кажется, неоспоримым мнением, и тем, что Русское юношество, не равнодушное к красотах языка столь звучного, приятного и гармонического, которому оно обучается, пожелает лучше узнать его, я решился представить ему краткое историко-критическое обозрение итальянской литературы на его отечественном языке.

Много великих писателей, как итальянцев, так и других наций, писали о литературе итальянского языка. Истории их слишком пространны и не могут быть доступны каждому; да и не всякий знает иностранные языки, столько чтобы мог ими руководствоваться; что заставило меня составить это краткое обозрение литературы, которое может служить руководством к познанию ее, если не вполне, то по крайней мере поверхностно.

Я как можно более старался, чтобы труд мой был полезен и приятен для любителей итальянского языка и литературы, и потому чтобы не ошибиться с этим руководствовался лучшими писателями писавшими о ней, именно: *Тирабоски, Кретимбени, Муростори, Квадрио, Андрес, Денина, Женчене* и многими другими, сравнивая их мнения с мнениями современных писателей.

Достиг ли я своей цели или нет? об этом пусть судят мои читатели. Скажу только, настоящим моим трудом я желал короче познакомить русское юношество со всем тем, что имеет прекрасного литературау итальянского языка, описав ее как можно кратче и яснее.

Я разделил ее на столетия или главы и каждое столетие на два отделения. Одно говорит о поэтах, более или менее отличившихся в разных родах поэзии, а другое о прозаиках, писавших о науках, словесности и искусствах.

На конце книги я счел нелишним, по такому же разделению, прибавить хронологический каталог авторов, о которых буду говорить в настоящем обозрении с означением места и года рождения и года смерти.

Вслед за этим обозрением я намерен издать краткую хрестоматию, в которой постараюсь представить отрывки лучших произведений. Бенедикт Лорович».

В учебнике освещается деятельность писателей с XIII по XIX век; приведем в качестве примера отрывок из «Хронологической таблицы авторов, упомянутых в этом обозрении: имена и фамилии авторов, отечество, годы рождения и смерти» (сведения в оригинале даны в виде таблицы; в данной статье приведем в виде списка):

XIII Столетие: Алкамо Чиулло (?), Гвидо делле Колонне (?), Гвиничелло Гвидо (Болонья, ?–1276), Гвиттоне д'Ареццо (Ареццо, Id.–1294), Кавалканти Гвидо (Флоренция, ?–1300), Крешенци Пьер (Болонья, 1230–1320), Латини Брунетто (Флоренция, 1220–1294), Малеспина Рикордано (Id., неизв.–1281), Пьер делле Винье (Капуа, ок. пол. 12 в.–1248), Фридрих II, король Сицилийский (Иези, 1194–1250), Энцо, его побочный сын (Палермо, 1240–неизв.).

XIV Столетие: Алигиери Данте (Флоренция, 1265–1321), Асколи (д') Чекко (Асколи, 1260–1327), Боники (Сиена, неизв.–1330), Барберино Франческо (Барберин, 126?–1348), Бокаччио Джованни (Чертольдо, 1313–1375), Виллани Джованни (Флоренция, 1310–1348), Виллани Маттео (Id., ?–1363), Виллани Филиппо (Id., ?–1406), Дзаноби да Страда (Страда, 1312–1361), Джордано фра Ривальта (Ривальта, ?–1311), Екатерина св. (Сизна, 1347–1380), Кавалка, фра Доменико (Пиза, ?–1342), Компани Дино (Флоренция, Id.–1323), Пуччи Антон (Id., Id.–1360), Петрарка Франческо (Ареццо, 1304–1374), Пандолфини Анволо (Флоренция, ?–1444), Пассаванти Якопо (Id., Id.–1357), Пекороне Джованни (Id., Id.–1380), Роберт д'Анжу (Анжу, 1270–1334), Саккетти Франческо (Сизна, 1305–1342), Фацио делла Уберти (Флоренция, ?–1358), Чино да Пистойя (Пистойя, 1270–1336), Якопоне да Тоди (Тоди, ?–1306).

Своими трудами Бенедикт Лорович внес весомый вклад в становление и развитие отечественной итальянистики и дидактической литературы в области итальянской филологии. Описание его лингво-дидактических пособий — предмет дальнейших публикаций в серии

«Памятники итальянской филологической литературы, изданные в XIX- начале XX вв. на юге Российской империи».

ЛИТЕРАТУРА

1. Demianova L. Odessa – centro degli studi di lingua italiana nell’Impero Russo nel XIX secolo / L. Demianova // Forum italicum, center for italian studies. – Stony Brook, USA: State University of New York, Primavera 2003. – Pag. 217–229.
2. Морошану Л.И. Итальянский писатель Энрико Мустон и загадка публикации неизданной главы «Божественной комедии» в Одессе (XIX в.) / Л.И. Морошану // Сучасні проблеми соціогуманітарних та фундаментальних наук: Мат. наук. конф. проф.-викл. складу, студентів, магістрів та аспірантів. – 19 травня 2011 р. – Одеса, 2011.
3. Морошану Л.И. Творчество Антонио Пиллера: Серия «Неизвестные страницы итальянской литературы: итальянские писатели XIX века и их творчество в Одессе». Статья 1 / Л.И. Морошану // Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія. – 2012. – Вип. 4.
4. Морошану Л.И. Творчество Фабио Дель Бубба: Серия «Неизвестные страницы итальянской литературы: итальянские писатели XIX века и их творчество в Одессе». Статья 2 / Л.И. Морошану // Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія. – 2012. – Вип. 5.
5. Морошану Л.И. Творчество Энрико Мустона (I): Серия «Неизвестные страницы итальянской литературы: итальянские писатели XIX века и их творчество в Одессе». Статья 3 / Л.И. Морошану // Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія. – 2013. – Вип. 6.
6. Морошану Л.И. Творчество Энрико Мустона (II): Серия «Неизвестные страницы итальянской литературы: итальянские писатели XIX века и их творчество в Одессе». Статья 4 / Л.И. Морошану // Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія. – 2013. – Вип. 7.
7. Морошану Л.И. Вклад Доменико Де Виво в сравнительное изучение итальянского и русского языков / Л.И. Морошану // III Міжн. Наук. Інтернет-конф. «Філологія ХХІ століття: теорія, практика, перспективи» (24.04.2014, Національний університет «Одеська юридична академія»).
8. Морошану Л.И. Деятельность итальянского филолога и публициста Джованни Сперандео в Одессе / Л.И. Морошану // Міжн. Наук.-практ. конф. «Актуальні проблеми філологічної науки: сучасні наукові дискусії» (20–21 бер. 2015 року, м. Одеса).
9. Морошану Л.И. «Méthode courte, facile et pratique de langue italienne» Антонио Пиллера как памятник лингво-дидактической литературы начала XIX века (часть 1) / Л.И. Морошану // Науковий вісник МГУ. Серія: Філологія. – 2016. – Вип. 19. (в соавт. с И.В. Никитиной).
10. Морошану Л.И. «Méthode courte, facile et pratique de langue italienne» Антонио Пиллера как памятник лингво-дидактической литературы начала XIX века (часть 2) / Л.И. Морошану // Науковий вісник МГУ. Серія: Філологія. – 2016. – Вип. 20. (в соавт. с И.В. Никитиной).
11. Морошану Л.И. «Учебный курс итальянского языка, составленный учителем итальянского языка в Николаеве при черноморской штурманской роте Александром Мараки (Одесса, 1831–32)» как памятник итальянской филологической литературы / Л.И. Морошану // Одесский лингвистический вестник. – ОНЮА. – Вып 7.
12. Морошану Л.И. Филологическая деятельность Александра Мараки / Л.И. Морошану // Міжн. наук.-практ. конф. «Актуальні проблеми філологічної науки: сучасні наукові дискусії» (25–26 березня 2016 року, м. Одеса).
13. Чарнецкий В.А. Вдали Италии своей. Беседы с В. Королевым / В.А. Чарнецкий // Одесский вестник. – 1994. – №1 – С. 8.
14. Шишмарев В.Ф. Романские поселения на юге России / В.Ф. Шишмарев. – Л., 1975. – 246 с.

Л.И. Морошану. «Короткий историко-критичний огляд італійської літератури вчителем Італійської мови Бенедиктом Лоровічем» як пам'ятник філологічної літератури. – Стаття.

Анотація. У статті розглядається навчальна рукописна праця викладача італійської мови Бенедикта Лоровіча, написана в Одесі в 1874 році, яка стала першим серед відомих посібників з історії італійської літератури, створених в Росії.

Ключові слова: італійська література, італійська діаспора, Бенедикт Лоровіч.

Lyudmila I. Moroshanu. "Brief Historical and Critical Survey of Italian Literature of Teacher of Italian Language Benedict Lorovich" as a Monument of the Philological Literature. – Article. Summary. The article discusses the handwritten work of the teacher of Italian Lorovich Benedict, written in Odessa in 1874 and became the first among the known benefits of Italian literature history, created in Russia. Keywords: Italian literature, Italian diaspora, Lorovich Benedict.

УДК 372.811.92.001.895(075.3)

*А.М. Нетребенко,
Н.О. Чернята,
викладачі української мови та літератури,
Економіко-правовий коледж
Міжнародного гуманітарного університету,
м. Одеса, Україна*

ІННОВАЦІЙНІ МЕТОДИ НАВЧАННЯ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ В УЧБОВИХ ЗАКЛАДАХ І-ІІ РІВНЯ АКРЕДИТАЦІЇ

Анотація. У даній статті розглядаються особливості застосування інтерактивних методів навчання на заняттях з української мови, приводяться їх приклади та аналізуються способи їх проведення.

Ключові слова: взаємодія, інтерактивне навчання, інноваційні методи, мультимедійні засоби, інтелектуальна розминка, робота в групі, соціалізація.

Сучасне викладання української мови і володіння новими методами навчання є важливим фактором професіоналізму викладача. Час вимагає оновлення й модернізації навчальних технологій і методів навчання, а також щоденного застосовування у практичній діяльності нестандартних підходів і методів навчання. На сучасному етапі перед викладачами мови постає проблема пошуку шляхів підвищення пізнавального інтересу студентів до вивчення мови, зміцнення їх позитивної мотивації в навчанні. Робота зі студентами вимагає поєднання знань мови зі сферою майбутньої діяльності студентів. Однією з можливостей розв'язання даної проблеми є запровадження технологій інтерактивного навчання.

Використання нових форм викладання зацікавлює та нашоухує студентів на самостійний пошук навчального матеріалу, допомагає бути активними на заняттях, висловлювати свою думку, і вчить самостійно опановувати нові знання, систематизувати їх та реалізовувати практично. Практична самостійна діяльність – це найважливіша умова для формування відповідальності, дисциплінованості, підвищення якості знань сучасного студента.

Методи навчання представляють собою завдання і зміст навчального процесу, які допомагають досягти поставлених цілей, реалізувати зміст навчального матеріалу, а також сприяти пізнавальній діяльності студентів.

Методи навчання (від гр. *methodos* – спосіб пізнання, шлях дослідження) – це упорядковані способи діяльності вчителя й учнів, спрямовані на ефективне розв'язання навчально-виховних завдань [1].

Розрізняють два види методів навчання:

- викладання – діяльність викладача;
- навчання – пізнавальна діяльність студентів, які оволодівають знаннями.

У сукупності методи навчання дають можливість різноманітно організувати навчальний процес, адже навчання – це не тільки передавання знань, а також і творчий процес взаємодії викладача та студентів. Щоб студенти були активними учасниками на заняттях, викладачеві необхідно